

BEDIENUNGSANLEITUNG – BA0013

WARMHALTEPLATTE ESINO

EN Operation manual Electric heating plate Esino · FR Mode d'emploi Plaque chauffante électrique Esino
IT Manuale operativo Piastra riscaldante elettrica Esino · ES Operación manual Placa calefactora eléctrica Esino
NO Bruksanvisning Elektrisk varmeplate Esino · DK Brugsanvisning Elektrisk varmeplade Esino
SE Bruksanvisning Elektrisk värmeplatta Esino · NL Handleiding Elektrische verwarmingsplaat Esino
PT Manual de operações Placa de aquecimento elétrico Esino · HR Upute za uporabu Električna ploča za kuhanje Esino

VEGA



Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Benutzerführung

In der Bedienungsanleitung sind alle wichtigen Informationen für die Bedienung und den Betrieb des Geräts zusammengefasst. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie die Bedienungsanleitung verstanden haben.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Kundenservice.

1.1 Zielgruppe

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an ausgebildetes Fachpersonal im Hotel- und Gastronomie-gewerbe, sowie an Anwender des Geräts. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist den Bedienern und Anwendern des Geräts zugänglich zu machen.

1.2 Aufbau der Bedienungsanleitung

Aufbau der Warnhinweise

SIGNALWORT!



Art und Quelle der Gefahr!

- Maßnahme, um die Gefahr zu vermeiden.

Abstufung der Warnhinweise

GEFAHR!



Warnt vor einer unmittelbar drohenden Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

WARNUNG!



Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zum Tod oder schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

VORSICHT!



Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

HINWEIS!

Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zu Sach- oder Umweltschäden führt, wenn sie nicht vermieden wird.

Handlungsanweisungen

Handlungsanweisungen fordern Sie dazu auf, eine Handlung oder einen Arbeitsschritt durchzuführen. Führen Sie die Handlungsanweisungen immer einzeln und in der vorgegeben Reihenfolge aus.

Handlungsanweisungen sind wie folgt aufgebaut:

- Anleitung zu einer Handlung.
- Resultatsangabe, falls erforderlich.

Listen

Nicht nummerierte Listen sind wie folgt aufgebaut:

- Listenebene 1
- Listenebene 2

Nummerierte Listen sind wie folgt aufgebaut:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
 - 2.1 Listenebene 2
 - 2.2 Listenebene 2

1

2 Sicherheitshinweise

- Bedienungsanleitung beachten.
- Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- Gerät ausschließlich durch Fachpersonal installieren lassen.
- Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- Gerät vor Frost schützen.
- Sicherstellen, dass die Netzanschlussdaten mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Netzkabel des Geräts ausschließlich an Steckdose mit Schutzleiter anschließen.
- Netzkabel des Geräts nicht an Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose anschließen.
- Sicherstellen, dass Netzkabel nicht beschädigt ist.
- Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- Gerät und Netzkabel nicht in Wasser tauchen.
- Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- Gerät nicht mit nassen Körperteilen berühren.
- Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
- Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
- Nie Schutzabdeckungen und Schutzroste entfernen.
- Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- Zur Handhabung heißer Teile des Geräts Thermoschutzhandschuhe benutzen.
- Körperlich oder geistig beeinträchtigte Personen beim Bedienen des Geräts beaufsichtigen.
- Kinder vom Gerät fernhalten.

2

3 Lieferumfang

- Das Gerät
- Bedienungsanleitung

3

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

- Gerät ausschließlich zum Erhitzen von Chafing-Dishes und Warmhaltetöpfen verwenden.
- Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch einsetzbar.
- Kochgefäß nicht über den Bereich Touchfeld/Display ziehen und nichts daraufstellen.

4

5 Funktion

- Das Gerät dient zum warmhalten von Chafing Dishes und Warmhaltetöpfen.

5

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Aufstellung/Montage

- Gerät auspacken.
- Falls vorhanden, Schutzfolie entfernen.

6.2 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

- Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Gerät anschließen

GEFAHR!



Lebensgefahr durch Netzspannung!

- Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.
- Das Netzkabel ausschließlich in eine Steckdose mit Schutzleiter stecken.
- Das Netzkabel des Geräts nicht in eine Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose stecken.
- Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:

- Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts direkt an das Stromnetz:

- Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

6.3 Bedienung

Einschalten

GEFAHR!



Brandgefahr durch überhitzte Fette und Öle!

- Speisen, die Fette bzw. Öle enthalten, ausschließlich unter Aufsicht erhitzen.

- Sicherstellen, dass das Kochgefäß einen guten Kontakt zur Warmhalteplatte hat.
- Netzstecker in Steckdose stecken.
- 2 Sekunden Touch-Taste (Symbol Einschalten) berühren
- Temperatur einstellen:
- Berühren Sie eine der Touch-Tasten (+ oder -) etwa 2 Sekunden lang, um die Temperatureinstellung zu aktivieren.
- Zu diesem Zeitpunkt zeigt das Display den aktuell eingestellten Temperaturwert durch Blinken an.
- Wenn nach dem Aufrufen der Schnittstelle keine Aktion ausgeführt wird, wird auf dem Bildschirm wieder die Temperatur der Warmhalteplatte angezeigt, nachdem der Digitron sechsmal geblinkt hat.
- Nach dem Aufrufen der „Temperatureinstellung“ können Sie jeweils die entsprechenden Schaltflächen berühren, um die Temperatur in 1°C Schritten zu erhöhen oder zu senken. In der „Temperatureinstellung“ können Sie die Temperatur schnell erhöhen oder senken, indem Sie die entsprechenden Schaltflächen lange berühren. Der einstellbare Temperaturbereich liegt zwischen 40 °C – 130 °C. Wenn die einstellbare Temperatur die Obergrenze überschreitet, wird die Temperatur auf 40 °C gestellt. Wenn sie unter der Untergrenze liegt, wird die Temperatur auf 130 °C gestellt. Das System speichert die aktuellen Werte, nachdem der Temperaturwert eingestellt wurde.
- Umschalten des Temperaturanzeigemodus. Wenn das System zum ersten Mal eingeschaltet wird, ist der Standardmodus der Celsius-Anzeigemodus, dieser kann jedoch in Fahrenheit umgeschaltet werden. Berühren Sie im normalen Standby-Zustand (d. h. im Nicht-Temperaturanpassungsmodus) die beiden Tasten (+ und -) gleichzeitig ca. 3–9 Sekunden lang, das System wechselt automatisch den Temperaturanzeigemodus. Lassen Sie die Tasten nach dem Umschalten des Temperaturanzeigemodus innerhalb von 3 Sekunden los, andernfalls wechselt das System den Modus weiter.

Ausschalten

- 2 Sekunden Touch-Taste (Symbol Einschalten) berühren um Gerät auszuschalten
Das Gerät ist ausgeschaltet.

6.4 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

7 Wartung/Reinigung

GEFAHR!



Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Vor jeder Wartung oder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. - oder -
- Vor jeder Wartung oder Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Vor jeder Wartung oder Reinigung sicherstellen, dass die Netztrenneinrichtung einsehbar ist.

7.1 Wartung

Das Gerät ist ausschließlich durch Fachpersonal zu warten. Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.

7.2 Reinigung

- Gerät nach jeder Benutzung reinigen.
- Gerät vom Stromnetz trennen.
- Gerät abkühlen lassen.
- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Keine korrosiven Reinigungsmittel verwenden.
- Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

7

8 Technische Daten

Modell	tbd klein 30250085	tbd groß 30250086
Spannung	220-240 V	220-240 V
Netzfrequenz	50 Hz	50 Hz
Gesamtgewicht	3,6 kg	5,9 kg
Leistung	0,3 kW	0,4 kW
Abm. (mm): BxTxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

8

9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

9

10 Entsorgung



Um das Gerät zu entsorgen:

- Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.
- Gerät und ersetzte Teile gemäß den Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät installiert wurde, entsorgen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

10 Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.lusini.com

11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- Die Garantie erlischt bei:
 - unsachgemäßem Gebrauch.
 - Manipulation.
 - schlechter Pflege.
 - nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
 - technischen Abänderungen.

11

Congratulations on purchasing this high-quality appliance from VEGA. You have chosen an appliance that combines high technical standards with practical ease of use. We hope you enjoy using the appliance.

1 User guidance

The operating instructions contain all the important information for operating and using the appliance. Read the operating instructions in full and only use the appliance once you have understood the operating instructions.

1.1 Target group

These operating instructions are intended for trained specialist personnel in the hotel and catering industry, as well as for users of the appliance. The content of these operating instructions must be made available to the operators and users of the appliance.

1.2 Structure of the operating instructions

Structure of the warnings

SIGNAL WORD!



Type and source of danger!

- Measure to avoid the danger.

Gradation of the warnings

DANGER!



Warns of an imminent danger that will result in death or serious injury if not avoided.

WARNING!



Warns of a potentially dangerous situation that will result in death or serious injury if not avoided.

CAUTION!



Warns of a potentially dangerous situation that will lead to moderate or minor injuries if not avoided.

NOTE!

Warns of a potentially dangerous situation that could lead to material or environmental damage if it is not avoided.

Instructions for action

Instructions prompt you to carry out an action or a work step. Always carry out the instructions individually and in the specified order.

Handling instructions are structured as follows:

- Instructions for an action.
- Results, if required.

Lists

Unnumbered lists are structured as follows:

- List level 1
 - List level 2

Numbered lists are structured as follows:

1. List level 1
2. List level 1
 - 2.1 List level 2
 - 2.2 List level 2

1

2 Safety instructions

- Observe the operating instructions.
- Always keep the operating instructions with the appliance.
- Only have the device installed by qualified personnel.
- Only install the device in accordance with the instructions.
- Install the appliance in closed rooms.
- Protect the appliance from frost.
- Ensure that the mains connection data matches the data on the rating plate.
- Only connect the appliance's mains cable to a socket with a protective earth conductor.
- Do not connect the appliance's mains cable to an extension or multiple socket.
- Ensure that the mains cable is not damaged.
- Protect the device from moisture.
- Do not clean the appliance with a direct jet of water.
- Do not immerse the appliance and power cable in water.
- Repairs may only be carried out by qualified personnel.
- Do not touch the appliance with wet body parts.
- Ensure that only trained persons operate the appliance.
- Only pull the mains cable out of the socket using the mains plug.
- Only operate the appliance in its original condition.
- Only operate the appliance properly.
- Ensure that the electrical earthing of the appliance is not damaged.
- Never remove protective covers and protective gratings.
- Only use original spare parts.
- Use thermal protective gloves when handling hot parts of the appliance.
- Supervise physically or mentally impaired persons when operating the appliance.
- Keep children away from the appliance.

2

3 Scope of delivery

- The device
- Operating instructions

3

4 Intended use

- Only use the appliance to heat chafing dishes and bain-marie dishes.
- The appliance is for commercial use only.
- Do not drag the cooking vessel over the touch panel/display area and do not place anything on it.

4

5 Function

- The appliance is used to keep chafing dishes and hot pots warm.

5

6 Operation/handling

6.1 Installation/assembly

- Unpack the device.
- If present, remove the protective film.

6.2 Initial commissioning

Initial cleaning

- Clean the appliance before using it for the first time (see Cleaning).

Connect device

DANGER!



Danger to life due to mains voltage!

- Ensure that the voltage and frequency of the mains supply match the values specified on the rating plate.
- Only plug the mains cable into a socket outlet with a protective earth conductor.
- Do not plug the appliance's mains cable into an extension or multiple socket.
- Ensure that the mains cable is not damaged.

When connecting the appliance to a socket outlet without a protective earth conductor:

- Have the device connected by qualified personnel.

When connecting the appliance directly to the mains:

- Have the device connected by qualified personnel.

6.3 Operation

Switch on

DANGER!



Fire hazard due to overheated fats and oils!

- Only heat food containing fats or oils under supervision.

- Ensure that the cooking vessel has good contact with the hotplate.
- Insert the mains plug into the socket.
- Touch the touch button (switch on symbol) for 2 seconds
- Set the temperature:
 - Touch one of the touch buttons (+ or -) for about 2 seconds to activate the temperature setting.
 - At this point, the display shows the currently set temperature value by flashing.
 - If no action is performed after the interface has been called up, the temperature of the hotplate is displayed on the screen again after the Digitron has flashed six times.
 - After calling up the "Temperature setting", you can touch the corresponding buttons to increase or decrease the temperature in 1°C increments. In the "Temperature setting", you can increase or decrease the temperature quickly by touching and holding the corresponding buttons. The adjustable temperature range is between 40 °C - 130 °C. If the adjustable temperature exceeds the upper limit, the temperature is set to 40 °C. If it is below the lower limit, the temperature is set to 130 °C. The system saves the current values after the temperature value has been set.
- Switching the temperature display mode. When the system is turned on for the first time, the default mode is Celsius display mode, but it can be switched to Fahrenheit. In the normal standby state (i.e. non-temperature adjustment mode), touch the two buttons (+ and -) simultaneously for about 3-9 seconds, the system will automatically switch the temperature display mode. After switching the temperature display mode, release the buttons within 3 seconds, otherwise the system will continue to switch modes.

Switch off

- Touch the touch button (switch on symbol) for 2 seconds to switch the device off. The device is switched off.

6.4 Decommissioning

When the device is not in use:

- Disconnect the appliance from the power supply.
- Clean the appliance (see Cleaning).

7 Maintenance/cleaning

DANGER!



Danger to life due to electric shock!

- Disconnect the mains plug from the socket before any maintenance or cleaning - or -
- Disconnect the appliance from the power supply before any maintenance or cleaning.
- Before carrying out any maintenance or cleaning, ensure that the mains isolating device is visible.

7.1 Maintenance

The appliance may only be serviced by qualified personnel. Only original spare parts may be used.

7.2 Cleaning

- Clean the appliance after each use.
- Disconnect the appliance from the power supply.
- Allow the appliance to cool down.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- Do not use corrosive cleaning agents.
- Wipe the appliance with a damp cloth.
- Dry the appliance with a soft, clean cloth.

8 Technical data

Model	tbd small 30250085	tbd large 30250086
Tension	220-240 V	220-240 V
Mains frequency	50 Hz	50 Hz
Total weight	3,6 kg	5,9 kg
Performance	0,3 kW	0,4 kW
Dim. (mm): WxDxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Standards and laws

The appliance complies with the standards specified below:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Waste disposal



To dispose of the appliance:

- Do not dispose of the appliance with household waste.
- Dispose of the appliance in the recycling of electrical appliances.
- Dispose of the appliance and replaced parts in accordance with the regulations of the country in which the appliance was installed.

The materials in this appliance are recyclable. By reusing, recycling or otherwise recovering old appliances, you are making an important contribution to protecting our environment.

10 Find out the responsible disposal point for this appliance: www.lusini.com

11 Guarantee

The warranty period of two years begins from the date of purchase and under the following conditions:

- Any design, manufacturing and material defects are covered by the warranty, as are the repair and/or replacement of parts recognized as defective by our technical department. The spare parts required for the repair and the working time involved will not be charged.
- The warranty certificate is your invoice, please keep it and send it in with the warranty claim!
- The warranty expires with:
 - improper use.
 - Manipulation.
 - poor care.
 - improper use.
 - technical modifications.

11

Merci d'avoir choisi cet appareil de haute qualité de la marque VEGA. Vous avez opté pour un appareil qui allie de hautes exigences techniques à un confort d'utilisation pratique. Nous espérons que cet appareil vous apportera entière satisfaction.

1 Mode d'emploi

Le mode d'emploi résume toutes les informations importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil. Avant de mettre en marche et d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre Service Client.

1.1 Utilisateurs

Ce mode d'emploi est destiné au personnel qualifié du secteur de l'hôtellerie-restauration, ainsi qu'aux utilisateurs de l'appareil. Le contenu de ce mode d'emploi doit être mis à la disposition des opérateurs et des utilisateurs de l'appareil.

1.2 Structure du mode d'emploi

Explication des avertissements

SIGNAL !



Nature et source du danger !

■ mesure pour éviter le danger.

Niveaux des avertissements

DANGER !



Avertit contre les risques qui peuvent entraîner des blessures graves ou la mort s'ils ne sont pas évités.

AVERTISSEMENT !



Avertit contre les risques qui peuvent entraîner des blessures graves, moyennement graves ou la mort s'ils ne sont pas évités.

ATTENTION !



Avertit contre les risques qui peuvent entraîner des blessures modérées ou légères s'ils ne sont pas évités.

REMARQUE !

Indique un danger de faible niveau qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.

Instructions d'exécution

Les instructions d'exécution vous demandent d'effectuer une action ou une étape de travail. Exécutez toujours les instructions une par une et dans l'ordre indiqué.

Les instructions d'action sont structurées de la manière suivante :

■ Instructions pour une action.

Indication des résultats, si nécessaire.

Liste

Les listes non numérotées sont structurées comme suit :

■ Niveau de liste 1

– Niveau de liste 2

Les listes numérotées sont structurées de la manière suivante :

1. Niveau de liste 1

2. Niveau de liste 1

2.1 Niveau de liste 2

2.2 Niveau de liste 2

1

2 Consignes de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- Faire installer l'appareil exclusivement par un personnel qualifié.
- Installer l'appareil uniquement selon les instructions.
- Installer l'appareil dans des locaux fermés.
- Protéger l'appareil du gel.
- S'assurer que les données de raccordement au réseau correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique.
- Brancher le câble d'alimentation de l'appareil uniquement sur une prise avec terre.
- Ne pas brancher le câble d'alimentation de l'appareil sur une rallonge ou une prise multiple.
- S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
- Protéger l'appareil de l'humidité.
- Ne pas mouiller l'appareil.
- Ne pas immerger l'appareil et le câble d'alimentation dans l'eau.
- Confier les réparations exclusivement à un personnel qualifié.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées.
- S'assurer que seules des personnes formées utilisent l'appareil.
- Débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant exclusivement au niveau de la fiche d'alimentation.
- Utiliser l'appareil exclusivement dans son état d'origine.
- Utiliser l'appareil uniquement de manière conforme.
- S'assurer que la mise à la terre électrique de l'appareil n'est pas endommagée.
- Ne jamais enlever les couvercles de protection et les grilles de protection.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Utiliser des gants de protection thermique pour manipuler les parties chaudes de l'appareil.
- Surveiller les personnes physiquement ou mentalement handicapées qui utiliseraient l'appareil.
- Tenir les enfants éloignés de l'appareil.

2

3 Contenu de la livraison

- L'appareil
- Le mode d'emploi

3

4 Utilisation conforme à l'usage

- Utiliser l'appareil uniquement pour chauffer les chafing dishes.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour un usage professionnel.
- Ne pas heurter le panneau de commande tactile et ne rien poser dessus.

4

5 Fonction

- L'appareil sert à maintenir au chaud les chafing dishes.

5

6 Fonctionnement et utilisation

6.1 Installation et montage

- Déballez l'appareil et éliminez tous les éléments intérieurs et extérieurs de l'emballage.
- S'il y a lieu, retirez le film de protection qui recouvre l'appareil.

6.2 Première mise en service

Premier nettoyage

- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil (voir nettoyage).

Brancher l'appareil

DANGER !



Danger de mort dû à la tension du réseau !

- S'assurer que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- Brancher le câble d'alimentation exclusivement sur une prise de courant avec terre.
- Ne pas brancher le câble d'alimentation de l'appareil sur une rallonge ou une prise multiple.
- S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.

En cas de raccordement de l'appareil à une prise de courant sans terre :

- Faire raccorder l'appareil par un personnel qualifié.

En cas de raccordement de l'appareil directement au réseau électrique :

- Faire raccorder l'appareil par un personnel qualifié.

6.3 Utilisation

Mise en marche

DANGER !



Risque d'incendie dû à la surchauffe des graisses et des huiles !

- Chauffer les aliments contenant des graisses ou des huiles uniquement sous surveillance constante.

- S'assurer que le chafing dish soit bien en contact avec la plaque chauffante.
- Brancher la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- Appuyer 2 secondes sur la touche tactile (symbole Allumer)
- Régler la température :
- Appuyer sur l'une des touches tactiles (+ ou -) pendant environ 2 secondes pour activer le réglage de la température.
- L'écran affiche la température réglée en clignotant.
- Si aucune action n'est ensuite effectuée, l'écran affiche à nouveau la température de la plaque chauffante après avoir clignoté 6 fois.
- Après avoir accédé au „Réglage de la température“, vous pouvez à chaque fois appuyer sur les touches tactiles correspondantes pour augmenter ou diminuer la température par intervalles de 1°C. Dans l'„Réglage de la température“, vous pouvez rapidement augmenter ou diminuer la température en appuyant longuement sur touches correspondantes. La plage de température réglable est comprise entre 40 °C et 130 °C. Si la température réglable dépasse la limite supérieure, la température est réglée à 40 °C. Si elle est inférieure à la limite inférieure, la température est réglée à 130 °C. Le système enregistre les valeurs actuelles une fois la température réglée.
- Changement du mode d'affichage de la température. Lorsque l'appareil est allumé pour la première fois, le mode d'affichage par défaut est le degré Celsius, mais il peut être commuté en degré Fahrenheit. En mode de veille normal (c'est-à-dire sans ajustement de la température), appuyez simultanément sur les deux touches (+ et -) pendant environ 3 à 9 secondes, le système change automatiquement de mode d'affichage de la température. Relâchez les touches dans les 3 secondes qui suivent le changement de mode d'affichage de la température, sinon le système continue à changer de mode.

Éteindre l'appareil

- Appuyer 2 secondes sur la touche tactile (symbole Allumer) pour éteindre l'appareil.

6.4 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé :

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Nettoyer l'appareil (voir nettoyage)

7 Maintenance et nettoyage

DANGER !



Danger de mort par électrocution !

- Avant tout entretien ou nettoyage, débranchez la prise de courant - ou -
- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Avant chaque entretien ou nettoyage, s'assurer que le dispositif de déconnexion du réseau est visible.

7.1 Entretien

L'appareil doit être entretenu exclusivement par du personnel qualifié. Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

7.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage corrosifs.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon humide.
- Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

8 Données techniques

Modèle	petit modèle 30250085	grand modèle 30250086
Tension	220-240 V	220-240 V
Fréquence du réseau	50 Hz	50 Hz
Poids total	3,6 kg	5.9 kg
Puissance	0,3 kW	0,4 kW
Dimensions (mm) : LxPxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Normes

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous :

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Élimination des déchets



Pour mettre l'appareil au rebut :

- Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères.
- Recycler l'appareil conformément aux directives de recyclage des équipements électriques.
- Recycler l'appareil et les pièces remplacées conformément aux dispositions du pays dans lequel l'appareil a été installé.

Les matériaux de cet appareil sont recyclables. En réutilisant, en recyclant ou en valorisant d'autres formes d'appareils usagés, vous contribuez à la protection de l'environnement.

10 Déposer les appareils électriques en magasin ou en déchetterie.

11 Garantie

La période de garantie de deux ans commence à la date d'achat et aux conditions suivantes :

- Tout défaut de conception, de fabrication ou de matériel est couvert par la garantie, ainsi que la réparation et/ou le remplacement de pièces défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation et le temps de travail occasionné ne sont pas facturés.
- La facture fait office de bon de garantie. Veiller à la conserver et l'envoyer en cas de réclamation sous garantie !
- La garantie n'est pas valable en cas :
 - d'une mauvaise installation
 - d'une mauvaise utilisation
 - d'un défaut d'entretien
 - d'une utilisation non conforme aux spécifications techniques
 - de modifications ou de réparations effectuées par le client

11

Congratulazioni per aver acquistato questo apparecchio di alta qualità di VEGA. Avete scelto un apparecchio che unisce elevati standard tecnici a una pratica facilità d'uso. Vi auguriamo un buon utilizzo dell'apparecchio.

1 Guida per l'utente

Le istruzioni per l'uso riassumono tutte le informazioni importanti per il funzionamento e l'utilizzo dell'apparecchio. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e utilizzare l'apparecchio solo dopo averle comprese.

Per qualsiasi domanda, contattare il servizio clienti.

1.1 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate al personale specializzato addestrato del settore alberghiero e della ristorazione, nonché agli utenti dell'apparecchio. Il contenuto di queste istruzioni per l'uso deve essere messo a disposizione dei gestori e degli utilizzatori dell'apparecchio.

1.2 Struttura delle istruzioni per l'uso

Struttura degli avvisi di pericolo

PAROLA SEGNALE!



Tipo e fonte di pericolo!

- Misura per il pericolo.

Gradazione delle avvertenze

PERICOLO!



Avverte di un pericolo imminente che, se non evitato, può causare morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE!



Avverte di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può causare morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE!



Avverte di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni moderate o lievi.

NOTA!

Avverte di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe causare danni materiali o ambientali.

Istruzioni per l'azione

Le istruzioni indicano di eseguire un'azione o una fase di lavoro. Eseguire sempre le istruzioni singolarmente e nell'ordine specificato.

Le istruzioni per la manipolazione sono strutturate come segue:

- Istruzioni per un'azione.
- Risultati, se richiesti.

Elenchi

Gli elenchi non numerati sono strutturati come segue:

- Elenco livello 1
- Elenco livello 2

Gli elenchi numerati sono strutturati come segue:

1. Elenco livello 1
2. Elenco livello 1
- 2.1 Elenco livello 2
- 2.2 Elenco livello 2

1

2 Istruzioni di sicurezza

- Osservare le istruzioni per l'uso.
- Conservare sempre le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.
- Far installare l'apparecchio solo da personale qualificato.
- Installare il dispositivo solo in conformità alle istruzioni.
- Installare l'apparecchio in locali chiusi.
- L'apparecchio dal gelo.
- Assicurarsi che i dati di collegamento alla rete corrispondano a quelli riportati sulla targhetta.
- Collegare il cavo di rete dell'apparecchio solo a una presa dotata di conduttore di terra di protezione.
- Non collegare il cavo di rete dell'apparecchio a una prolunga o a una presa multipla.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
- Proteggere il dispositivo dall'umidità.
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua diretto.
- Non immergere l'apparecchio e il cavo di alimentazione in acqua.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate.
- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone addestrate.
- Estrarre il cavo di rete dalla presa solo utilizzando la spina di rete.
- Utilizzare l'apparecchio solo nelle sue condizioni originali.
- Far funzionare l'apparecchio solo in modo corretto.
- Assicurarsi che la messa a terra dell'apparecchio non sia danneggiata.
- Non rimuovere mai le coperture e le griglie di protezione.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Utilizzare guanti di protezione termica quando si maneggiano le parti calde dell'apparecchio.
- Sorvegliare le persone con problemi fisici o mentali durante l'uso dell'apparecchio.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

2

3 Ambito di consegna

- Il dispositivo
- Istruzioni per l'uso

3

4 Uso previsto

- Utilizzare l'apparecchio solo riscaldare scaldavivande e stoviglie a bagnomaria.
- L'apparecchio è esclusivamente all'uso commerciale.
- Non trascinare il recipiente di cottura sul pannello a sfioramento/display e non appoggiarvi nulla.

4

5 Funzione

- L'apparecchio viene utilizzato per tenere in caldo le stoviglie e i piatti a bagnomaria.

5

6 Funzionamento/manipolazione

6.1 Installazione/montaggio

- Disimballare il dispositivo.
- Se presente, rimuovere la pellicola protettiva.

6.2 Messa in funzione

iniziale Pulizia iniziale

- Pulire l'apparecchio prima di utilizzarlo per la prima volta (vedere Pulizia).

Collegare il dispositivo

PERICOLO!



Pericolo di morte a causa della tensione di rete!

- Assicurarsi che la tensione e la frequenza della rete di alimentazione corrispondano ai valori indicati sulla targhetta.
- Collegare il cavo di rete solo a una presa di corrente dotata di conduttore di terra di protezione.
- Non collegare il cavo di rete dell'apparecchio a una prolunga o a una presa multipla.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.

Quando si collega l'apparecchio a una presa di corrente priva di conduttore di terra:

- Far collegare l'apparecchio da personale qualificato.

Quando si collega l'apparecchio direttamente alla rete elettrica:

- Far collegare l'apparecchio da personale qualificato.

6.3 Funzionamento

Accendere

PERICOLO!



Pericolo di incendio a causa di grassi e oli surriscaldati!

- Riscaldare gli alimenti contenenti grassi o oli solo sotto controllo.

- Assicurarsi che il recipiente di cottura abbia un buon contatto con la piastra di cottura.
- Inserire la spina di rete nella presa.
- Toccare il pulsante a sfioramento (simbolo di accensione) per 2 secondi.
- Impostare la temperatura:
- Toccare uno dei pulsanti (+ o -) per circa 2 secondi per attivare l'impostazione della temperatura.
- A questo punto, il display visualizza il valore di temperatura attualmente impostato, lampeggiando.
- Se non viene eseguita alcuna azione dopo il richiamo dell'interfaccia, la temperatura della piastra viene nuovamente visualizzata sullo schermo dopo che il Digitron ha lampeggiato sei volte.
- Dopo aver richiamato l'“impostazione della temperatura”, è possibile toccare i pulsanti corrispondenti per aumentare o diminuire la temperatura con incrementi di 1°C. Nella schermata „Impostazione della temperatura”, è possibile aumentare o diminuire rapidamente la temperatura toccando e tenendo premuti i pulsanti corrispondenti. L'intervallo di temperatura regolabile è compreso tra 40 °C e 130 °C. Se la temperatura regolabile supera il limite superiore, la temperatura viene impostata su 40 °C. Se è inferiore al limite inferiore, la temperatura viene impostata su 130 °C. Se è inferiore al limite inferiore, la temperatura viene impostata a 130 °C. Il sistema salva i valori correnti dopo l'impostazione del valore della temperatura.
- Commutazione della modalità di visualizzazione della temperatura. Quando il sistema viene acceso per la prima volta, la modalità di visualizzazione predefinita è quella Celsius, ma può essere commutata in Fahrenheit. Nello stato di standby normale (cioè senza regolazione della temperatura), toccare contemporaneamente i due pulsanti (+ e -) per circa 3-9 secondi: il sistema passa automaticamente alla modalità di visualizzazione della temperatura. Dopo aver commutato la modalità di visualizzazione della temperatura, rilasciare i pulsanti entro 3 secondi, altrimenti il sistema continuerà a cambiare modalità.

Spegnere

- Per spegnere l'apparecchio, toccare il tasto (simbolo di accensione) per 2 secondi. L'apparecchio è spento.

6.4 Disattivazione

Quando il dispositivo non in uso:

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

7 Manutenzione/pulizia

PERICOLO!



Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente.
- o -
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, accertarsi che il dispositivo di isolamento della rete sia visibile.

7.1 Manutenzione

La manutenzione dell'apparecchio deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato. È possibile utilizzare solo ricambi originali.

7.2 Pulizia

- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Non utilizzare detergenti corrosivi.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

8 Technische Daten

Modello	tbd piccolo 30250085	tbd grande 30250086
Tensione	220-240 V	220-240 V
Frequenza di rete	50 Hz	50 Hz
Peso totale	3,6 kg	5,9 kg
Prestazioni	0,3 kW	0,4 kW
Dimensioni (mm): LxPxAl	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Norme e leggi

L'apparecchio è conforme agli standard specificati di seguito:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Smaltimento dei rifiuti



Per smaltire l'apparecchio:

- Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici.
- Smaltire l'apparecchio durante il riciclaggio degli apparecchi elettrici.
- Smaltire l'apparecchio e le parti sostituite in conformità alle norme del paese in cui l'apparecchio è stato installato.

I materiali di questo apparecchio sono . Riutilizzando, riciclando o recuperando in altro modo i vecchi apparecchi, si dà un importante contributo alla tutela dell'ambiente.

10 Richiedere il centro di smaltimento competente per questo apparecchio: www.lusini.com

11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni decorre dalla data di acquisto e alle seguenti condizioni:

- La garanzia copre tutti i difetti di progettazione, fabbricazione e materiale, nonché la riparazione e/o la sostituzione delle parti riconosciute difettose nostro ufficio tecnico. I pezzi di ricambio e la manodopera necessari riparazione non saranno addebitati.
- Il certificato di garanzia è la vostra fattura, conservatela e inviatela insieme alla richiesta di garanzia!
- La garanzia decade in caso di:
 - uso improprio.
 - Manipolazione.
 - scarsa assistenza.
 - uso improprio.
 - modifiche tecniche.

11

Enhorabuena por la compra de este aparato de alta calidad de VEGA. Te has decidido por un aparato que combina un alto nivel técnico con una gran facilidad de uso. Esperamos que disfrutes de tu nuevo producto.

1 Guía del usuario

El manual de instrucciones resume toda la información importante para el funcionamiento y el uso del aparato. Lee integralmente el manual de instrucciones y utiliza el aparato sólo cuando lo hayas comprendido. Si tienes alguna duda, ponte en contacto con el servicio de atención al cliente.

1.1 Grupo destinatario

Este manual de instrucciones está dirigido al personal especializado y formado del sector de la hostelería y la restauración, así como a los usuarios del aparato. El contenido de este manual de instrucciones debe ponerse a disposición de los operadores y usuarios del aparato.

1.2 Estructura de las instrucciones de uso

¡SEÑAL DE PALABRA!



Tipo y fuente de peligro

- Medida para el peligro.

Gradación de las advertencias

¡PELIGRO!



Advierte de un peligro inminente que provocará la muerte o lesiones graves si no se evita.

¡AVISO!



Advierte de una situación potencialmente peligrosa que provocará la muerte o lesiones graves si no se evita.

¡CUIDADO!



Advierte de una situación potencialmente peligrosa que provocará lesiones moderadas o leves si no se evita.

¡NOTA!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que podría dañar materiales o medioambientales si no se evita.

Instrucciones de actuación

Las instrucciones te indican que lleves a cabo una acción o un paso de trabajo. Realiza siempre las instrucciones de forma individual y en el orden especificado.

Las instrucciones de manipulación están estructuradas de la siguiente manera:

■ Instrucciones para una acción.

Resultados, si son necesarios.

Listas

Las listas no numeradas se estructuran del siguiente modo:

■ Lista nivel 1

– Lista nivel 2

Nummerierte Listen sind wie folgt aufgebaut:

1. Lista nivel 1

2. Lista nivel 1

2.1 Lista nivel 2

2.2 Lista nivel 2

1

2 Instrucciones de seguridad

- Observa las instrucciones de uso.
- Conserva siempre el manual de instrucciones junto al aparato.
- Encarga la instalación del aparato únicamente a personal cualificado.
- Instala el aparato sólo de acuerdo con las instrucciones.
- Instala el aparato en locales cerrados.
- Protege el aparato de las neveras.
- Asegúrate de que los datos de conexión a la red coinciden con los de la placa de características.
- Conecta el cable de alimentación del aparato únicamente a una toma de corriente con conductor de protección.
- No conectes el cable de alimentación del aparato a un alargador o a una toma múltiple.
- Asegúrate de que el cable de alimentación no esté dañado.
- Protege el aparato de la humedad.
- No limpies el aparato con un chorro de agua directo.
- No sumerjas el aparato ni el cable de alimentación en agua.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado.
- No toques el aparato con partes del cuerpo mojadas.
- Asegúrate de que sólo personas formadas manejan el aparato.
- Extrae el cable de alimentación de la toma de corriente sólo con el enchufe.
- Utiliza el aparato sólo en su estado original.
- Sólo utiliza el aparato correctamente.
- Asegúrate de que la toma de tierra eléctrica del aparato no esté dañada.
- No retires nunca las cubiertas protectoras ni las rejillas de protección.
- Utiliza únicamente piezas de repuesto originales.
- Utiliza guantes de protección térmica para manipular las partes calientes del aparato.
- Supervisa a las personas con discapacidades físicas o mentales cuando utilicen el aparato.
- Mantén a los niños alejados del aparato.

2

3 Volumen de suministro

- El dispositivo
- Instrucciones de uso

3

4 Uso previsto

- Utiliza el aparato sólo calentar fuentes y platos al baño maría.
- El aparato es sólo uso comercial.
- No arrastres el recipiente de cocción sobre el panel táctil/zona de visualización ni coloques nada encima.

4

5 Función

El aparato sirve para mantener calientes los platos hondos y los platos al baño maría.

5

6 Funcionamiento/manipulación

6.1 Instalación/montaje

- Desembala el aparato.
- Si está presente, retira la película protectora.

6.2 Puesta en marcha

Limpieza inicial

- Limpia el aparato antes de utilizarlo por primera vez (véase Limpieza)

Conectar dispositivo

¡PELIGRO!



Peligro de muerte debido a la tensión de red.

- Asegúrate de que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de características.
- Enchufa el cable de alimentación sólo en una toma de corriente con conductor de protección.
- No enchufes el cable de alimentación del aparato a una toma de corriente alargadora o múltiple.
- Asegúrate de que el cable de alimentación no esté dañado.

Cuando conectes el aparato a una toma de corriente sin conductor de protección:

- Encarga la conexión del aparato a personal cualificado.

Cuando conectes el aparato directamente a la red eléctrica:

- Encarga la conexión del aparato a personal cualificado.

6.3 Funcionamiento

Conectar

¡PELIGRO!



Peligro de incendio debido al sobrecalentamiento de grasas.

- Calienta los alimentos que contengan grasas o sólo bajo supervisión.

- Asegúrate de que el recipiente de cocción un buen contacto con la placa de cocción.
- Inserta el enchufe en la toma de corriente.
- Toca el botón táctil (símbolo de encendido) durante 2 segundos
- Ajusta la temperatura:
- Toca uno de los botones táctiles (+ o -) durante unos 2 segundos para activar el ajuste de temperatura.
- En este momento, la pantalla muestra parpadeando el valor de temperatura ajustado actualmente.
- Si no se realiza ninguna acción después de llamar la interfaz, la temperatura de la placa de cocción vuelve a aparecer en la pantalla después de que el Digitron parpadee seis veces.
- Tras activar el „Ajuste de la temperatura“, puedes tocar los botones correspondientes para aumentar o disminuir la temperatura en incrementos de 1 °C. En la pantalla „Ajuste de temperatura“, puedes aumentar o disminuir rápidamente la temperatura tocando y manteniendo pulsados los botones correspondientes. El intervalo de temperatura ajustable oscila entre 40 °C y 130 °C. Si la temperatura ajustable supera el límite superior, la temperatura se ajusta a 40 °C. Si está por debajo del límite inferior, la temperatura se ajusta a 130 °C. El sistema guarda los valores actuales una vez ajustado el valor de temperatura.
- Cambio del modo de visualización de la temperatura: Cuando el sistema se enciende por primera vez, el modo de visualización por defecto es Celsius, pero puede cambiarse a Fahrenheit. En el estado de espera normal (es decir, en el modo de no ajuste de temperatura), toque los dos botones (+ y -) simultáneamente durante unos 3-9 segundos, el sistema cambiará automáticamente el modo de visualización de la temperatura. Después de cambiar el modo de visualización de la temperatura, suelta los botones antes de que transcurran 3 segundos; de lo contrario, el sistema seguirá cambiando de modo.

Desconectar

- Toca el botón táctil (símbolo de encendido) durante 2 segundos para apagar el aparato.

6.4 Desmantelamiento

Cuando el aparato no en uso:

- Desconecta el aparato de la red eléctrica.
- Limpia el aparato (véase Limpieza).

7 Mantenimiento/limpieza

¡PELIGRO!



Peligro de muerte por descarga eléctrica.

- Desconecta el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza.
- o -
- Desconecta el aparato de la red eléctrica antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, asegúrate de que el dispositivo de aislamiento de la red eléctrica esté visible

7.1 Mantenimiento

El aparato sólo debe ser reparado por personal cualificado. Sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.

7.2 Limpieza

- Limpia el aparato después de cada uso.
- Desconecta el aparato de la red eléctrica.
- Deja que el aparato se enfríe.
- No utilices productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- No utilices productos de limpieza corrosivos.
- Limpia el aparato con un paño húmedo.
- Seca el aparato con un paño suave y limpio.

8 Datos técnicos

Modelo	tbd pequeño 30250085	tbd grande 30250086
Tensión	220-240 V	220-240 V
Frecuencia de red	50 Hz	50 Hz
Peso total	3,6 kg	5,9 kg
Rendimiento	0,3 kW	0,4 kW
Dimensiones (mm): Anchura x Profundidad x Altura	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Normas y leyes

El aparato cumple las normas especificadas a continuación:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Eliminación de residuos



Para deshacerse del aparato:

- No tires el aparato a la basura doméstica.
- Desecha el aparato cuando recicle aparatos eléctricos.
- Elimina el aparato y las piezas sustituidas de acuerdo con la normativa del país en el que se instaló el aparato.

Los materiales de este aparato son reciclables . Al reutilizar, reciclar o recuperar de cualquier otro modo los aparatos viejos, estás contribuyendo de forma importante a proteger nuestro medio ambiente.

10 Pregun^{ta} por el centro de eliminación responsable de este aparato: www.lusini.com

11 Garantía

El periodo de garantía de dos años comienza a partir de la fecha de compra y bajo las siguientes condiciones:

- La garantía cubre los defectos de diseño, fabricación y materiales, así como la reparación y/o sustitución de las piezas reconocidas como defectuosas nuestro departamento técnico. Las piezas de repuesto y la mano de obra la reparación no se cobrarán.
- El certificado de garantía es su factura. Consérvalo y envíalo junto con la reclamación de garantía.
- La garantía expira en caso de:
 - uso inadecuado.
 - Manipulación.
 - mala atención.
 - uso inadecuado.
 - modificaciones técnicas.

11

Gratulerer med kjøpet av dette høykvalitetsapparatet fra VEGA. Du har valgt et apparat som kombinerer høy teknisk standard med praktisk brukervennlighet. Vi håper du får glede av å bruke apparatet.

1 Brukerveiledning

Bruksanvisningen oppsummerer all viktig informasjon om betjening og bruk av apparatet. Les bruksanvisningen i sin helhet, og bruk apparatet først når du har forstått bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte kundeservice.

1.1 Målgruppe

Denne bruksanvisningen er beregnet for fagpersonale i hotell- og restaurantbransjen samt for brukere av apparatet. Innholdet i denne bruksanvisningen må gjøres tilgjengelig for operatørene og brukerne av apparatet.

1.2 Bruksanvisningens oppbygning

Advarselsmerknadenes oppbygning

SIGNALORD!



Type og kilde til fare!

■ Tiltak for å unngå fare.

Gradering av advarslene

FARE!



Advarer mot en overhengende fare som vil føre til død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

ADVARSEL!



Advarer mot en potensielt farlig situasjon som vil føre til død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

FORSIKTIG!



Advarer mot en potensielt farlig situasjon som vil føre til moderate eller mindre skader hvis den ikke unngås.

MERK!

Advarer om en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til skade på eiendom eller miljø.

Instruksjoner for handling

Instruksjonene ber deg om å utføre en handling eller et arbeidstrinn. Utfør alltid instruksjonene enkeltvis og i den angitte rekkefølgen.

Håndteringsinstruksjonene er strukturert på følgende måte:

- Instruksjoner for en handling.

Resultater, hvis nødvendig.

Lister

Unummererte lister er strukturert på følgende måte:

- Listenivå 1
 - Listenivå 2

Nummererte lister er strukturert på følgende måte:

1. Listenivå 1
2. Listenivå 1
 - 2.1 Listenivå 2
 - 2.2 Listenivå 2

1

2 Sikkerhetsinstruksjoner

- Følg bruksanvisningen.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.
- Apparatet må kun installeres av kvalifisert personell.
- Installer enheten kun i henhold til instruksjonene.
- Installer apparatet i lukkede rom.
- Beskytt apparatet mot frost.
- Kontroller at dataene for nettilkoblingen stemmer overens med dataene på typeskiltet.
- Koble kun apparatets nettkabel til en stikkontakt med jordledning.
- Ikke koble apparatets nettkabel til en skjoteledning eller stikkontakt.
- Kontroller at strømkabelen ikke er skadet.
- Beskytt enheten mot fuktighet.
- Ikke rengjør apparatet med en direkte vannstråle.
- Apparatet og strømkabelen må ikke senkes ned i vann.
- Reparasjoner må kun utføres av spesialisert personell.
- Ikke berør apparatet med våte kroppsdeler.
- Sørg for at apparatet kun brukes av personer som har fått opplæring.
- Trekk kun nettkabelen ut av stikkontakten ved hjelp av nettstøpset.
- Bruk kun apparatet i sin opprinnelige tilstand.
- Apparatet må kun brukes på riktig måte.
- Sørg for at den elektriske jordingen av apparatet ikke er skadet.
- Fjern aldri beskyttelsesdeksler og beskyttelsesgitter.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Bruk termiske vernehansker når du håndterer varme deler av apparatet.
- Hold oppsyn med personer med nedsatt fysisk eller psykisk funksjonsevne når apparatet brukes.
- Hold barn borte fra apparatet.

2

3 Leveringsomfang

- Enheten
- Bruksanvisning

3

4 Tiltent bruk

- Bruk apparatet kun varme opp chafing- og bain-marie-fat
- Apparaten er kun beregnet kommersiell bruk.
- Ikke dra kokekaret over berøringspanelet/displayområdet, og ikke plasser noe på det.

4

5 Funksjon

- Apparaten brukes til å holde chafing- og bain-marie-fat varme.

5

6 Betjening/håndtering

6.1 Installasjon/montering

- Pakk ut enheten.
- Fjern beskyttelsesfilmen hvis den finnes.

6.2 Første gangs bruk

Første gangs rengjøring

- Rengjør apparatet før første gangs bruk (se Rengjøring).

Koble til enheten

FARE!



Livsfare på grunn av nettspenning!

- Kontroller at spenningen og frekvensen på strømforsyningen stemmer overens med verdiene som er angitt på typeskiltet.
- Koble kun nettkabelen til en stikkontakt med jordledning.
- Ikke koble apparatets nettkabel til en skjøteledning eller stikkontakt.
- Kontroller at strømkabelen ikke er skadet.

Når du kobler apparatet til en stikkontakt uten beskyttelsesleder:

- Apparaten må kobles til av kvalifisert personell.

Når apparatet kobles direkte til strømnettet:

- Apparaten må kobles til av kvalifisert personell.

6.3 Betjening

Slå på

FARE!



Brannfare på grunn av overopphetet fett og olje!

- Mat som inneholder fett eller olje, må bare varmes opp under tilsyn.

- Sørg for at kokekaret har god kontakt med kokeplaten.
- Sett støpselet inn i stikkkontakten.
- Trykk på berøringsknappen (slå på-symbolet) i 2 sekunder
- Still inn temperaturen:
- Trykk på en av berøringsknappene (+ eller -) i ca. 2 sekunder for å aktivere temperaturinnstillingen.
- På dette tidspunktet viser displayet den innstilte temperaturverdien ved å blinke.
- Hvis ingen handling utføres etter at grensesnittet har blitt kalt opp, vises temperaturen på kokeplaten på skjermen igjen etter at Digitron har blinket seks ganger.
- Etter at du har valgt „Temperaturinnstilling“, kan du trykke på de tilsvarende knappene for å øke eller redusere temperaturen i trinn på 1 °C. I „Temperaturinnstilling“ kan du raskt øke eller senke temperaturen ved å trykke på og holde inne de tilsvarende knappene. Det justerbare temperaturområdet ligger mellom 40 °C - 130 °C. Hvis den justerbare temperaturen overskrider den øvre grensen, stilles temperaturen inn på 130 °C. Hvis den er under den nedre grensen, stilles temperaturen inn på 40 °C. Systemet lagrer de gjeldende verdiene etter at temperaturverdien er stilt inn.
- Bytte modus for temperaturvisning. Når systemet slås på for første gang, er standardmodus Celsius-visning, men den kan byttes til Fahrenheit. I normal standby-tilstand (dvs. uten temperaturjusteringsmodus) trykker du på de to knappene (+ og -) samtidig ca. 3-9 sekunder, og systemet vil automatisk bytte til temperaturvisningsmodus. Etter at du har byttet temperaturvisningsmodus, må du slippe knappene innen 3 sekunder, ellers vil systemet fortsette å endre modus.

Slå av

- Trykk på berøringsknappen (slå på-symbolet) i 2 sekunder for å slå av apparatet. Apparatet er slått av.

6.4 Avvikling

Når enheten ikke i bruk:

- Koble apparatet fra strømforsyningen.
- Rengjør apparatet (se: 7.2).

7 Vedlikehold/rengjøring

FARE!



Livsfare på grunn av elektrisk støt!

- Trekk støpselet ut av stikkontakten før vedlikehold eller rengjøring.
- eller -
- Koble apparatet fra strømforsyningen før vedlikehold eller rengjøring.
- Før du utfører vedlikehold eller rengjøring, må du forsikre deg om at nettbryteren er synlig.

7.1 Vedlikehold

Apparatet må kun vedlikeholdes av kvalifisert personell. Kun originale reservedeler må brukes.

7.2 Rengjøring

- Rengjør apparatet etter hver bruk.
- Koble apparatet fra strømforsyningen.
- La apparatet kjøle seg ned.
- Ikke bruk aggressive eller slipende rengjøringsmidler.
- Ikke bruk etsende rengjøringsmidler.
- Tørk av apparatet med en fuktig klut.
- Tørk apparatet med en myk, ren klut.

8 Tekniske data

Modell	tbd liten 30250085	tbd stor 30250086
Spenning	220-240 V	220-240 V
Nettfrekvens	50 Hz	50 Hz
Total vekt	3,6 kg	5,9 kg
Ytelse	0,3 kW	0,4 kW
Dim. (mm): BxDxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Standarder og lover

Apparatet er i samsvar med standardene som er spesifisert nedenfor:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Avfallshåndtering



Slik kasserer du apparatet:

- Ikke kast apparatet sammen med husholdningsavfall.
- Kast apparatet når du resirkulerer elektriske apparater.
- Kasser apparatet og de utskiftede delene i samsvar med forskriftene i landet der apparatet ble installert.

Materialene i dette apparatet . Ved å gjenbruke, resirkulere eller på annen måte gjenvinne gamle apparater, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet vårt.

10 Spør etter ansvarlig avfallssentral for dette apparatet: www.lusini.com

11 Garanti

Garantiperioden på to år begynner å løpe fra kjøpsdatoen og under følgende betingelser:

- Eventuelle konstruksjons-, produksjons- og materialfeil dekkes av garantien, og det samme gjelder reparasjon og/eller utskifting deler som vår tekniske avdeling har konstatert erdefekte. Reservedeler og arbeid som kreves reparasjonen, vil ikke bli belastet.
- Garantiesertifikatet er din faktura, ta vare på det og send det inn sammen med garantikravet!
- Garantien utløper i tilfelle:
 - feilaktig bruk.
 - Manipulering.
 - dårlig omsorg.
 - feilaktig bruk.
 - tekniske modifikasjoner.

11

Tillykke med købet af dette høj kvalitetsapparat fra VEGA. Du har valgt et apparat, der kombinerer høje tekniske standarder med praktisk brugervenlighed. Vi håber, at du får glæde af apparatet.

1 Brugervejledning

Betjeningsvejledningen opsummerer alle vigtige oplysninger om betjening og brug af apparatet. Læs hele brugsanvisningen, og brug først apparatet, når du har forstået brugsanvisningen. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte kundeservice.

1.1 Målgruppe

Denne betjeningsvejledning er beregnet til uddannet fagpersonale inden for hotel- og restaurationsbranchen samt til brugere af apparatet. Indholdet af denne betjeningsvejledning skal stilles til rådighed for operatørerne og brugerne af apparatet.

1.2 Betjeningsvejledningens

opbygning Advarslernes opbygning

SIGNALORD!



Type og kilde til fare!

- Foranstaltning for at undgå fare.

Graduering af advarslerne

FARE!



Advarer om en overhængende fare, der vil resultere i død eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

ADVARSEL!



Advarer om en potentielt farlig situation, der vil resultere i død eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

FORSIGTIG!



Advarer om en potentielt farlig situation, der vil føre til moderate eller mindre skader, hvis den ikke undgås.

BEMÆRK!

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan føre til materielle eller miljømæssige skader, hvis den ikke undgås.

Instruktioner til handling

Instruktioner opfordrer dig til at udføre en handling eller et arbejdsstrin. Udfør altid instruktionerne enkeltvis og i den angivne rækkefølge.

Håndteringsvejledningen er opbygget på følgende måde:

- Instruktioner for en handling.
- Resultater, hvis det er nødvendigt.

Lister

Unummererede lister er struktureret på følgende måde:

- Liste niveau 1
- Liste niveau 2

Nummererede lister er struktureret på følgende måde:

1. Liste niveau 1
2. Liste niveau 1
- 2.1 Liste niveau 2
- 2.2 Liste niveau 2

1

2 Sikkerhedsinstruktioner

- Overhold betjeningsvejledningen.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.
- Apparatet må kun installeres af kvalificeret personale.
- Installer kun enheden i overensstemmelse med instruktionerne.
- Installer apparatet i lukkede rum.
- Beskyt apparatet mod frost.
- Sørg for, at nettilslutningsdataene stemmer overens med dataene på mærkepladen.
- Tilslut kun apparatets netkabel til en stikkontakt med en beskyttende jordleder.
- Tilslut ikke apparatets netkabel til en forlængerledning eller en multistikdåse.
- Sørg for, at netledningen ikke er beskadiget.
- Beskyt enheden mod fugt.
- Rengør ikke apparatet med en direkte vandstråle.
- Apparatet og strømkablet må ikke nedsænkes i vand.
- Reparationer må kun udføres af specialiseret personale.
- Rør ikke ved apparatet med våde kropsdele.
- Sørg for, at kun uddannede personer betjener apparatet.
- Træk kun netledningen ud af stikkontakten ved hjælp af netstikket.
- Brug kun apparatet i dets oprindelige tilstand.
- Brug kun apparatet korrekt.
- Sørg for, at apparatets elektriske jordforbindelse ikke er beskadiget.
- Fjern aldrig beskyttelsesdæksler og beskyttelsesgitre.
- Brug kun originale reservedele.
- Brug termiske beskyttelseshandsker, når du håndterer varme dele af apparatet.
- Hold opsyn med fysisk eller psykisk handicappede personer, når de betjener apparatet.
- Hold børn væk fra apparatet.

2

3 Leveringens omfang

- Enheden
- Betjeningsvejledning

3

4 Tilsigtet brug

- Brug kun apparatet til opvarme chafing dishes og bain-marie-skåle
- Apparatet er kun beregnet kommerciel brug.
- Træk ikke kokekarret hen over berøringspanelet/displayområdet, og læg ikke noget på det.

4

5 Funktion

- Apparatet bruges til at holde chafing dishes og bain-marie-fade varme.

5

6 Betjening/håndtering

6.1 Installation/montering

- Pak enheden ud.
- Fjern beskyttelsesfilmen, hvis den findes.

6.2 Første gang du bruger den

Rengøring for første gang

- Rengør apparatet, før du bruger det første gang (se Rengøring).

Tilslut enhed

FARE!



Livsfare på grund af netspænding!

- Sørg for, at strømforsyningsens spænding og frekvens svarer til de værdier, der er angivet på mærkepladen.
- Sæt kun netledningen i en stikkontakt med en beskyttende jordleder.
- Sæt ikke apparatets netkabel i en forlængerledning eller en stikkontakt.
- Sørg for, at netledningen ikke er beskadiget.

Når du tilslutter apparatet til en stikkontakt uden en beskyttende jordleder:

- Få apparatet tilsluttet af kvalificeret personale.

Når apparatet tilsluttes direkte til lysnettet:

- Få apparatet tilsluttet af kvalificeret personale.

6.3 Betjening

Tænd

FARE!



Brandfare på grund af overophedede fedtstoffer og olier!

- Opvarm kun mad, der indeholder fedt eller olie, under opsyn.

- Sørg for, at kogeкарret har god kontakt med varmepladen.
- Sæt netstikket i stikkontakten.
- Tryk på berøringsknappen (tænd-symbolet) i 2 sekunder
- Indstil temperaturen:
 - Tryk på en af touch-knapperne (+ eller -) i ca. 2 sekunder for at aktivere temperaturindstillingen.
 - På dette tidspunkt viser displayet den aktuelt indstillede temperaturværdi ved at blinke.
 - Hvis der ikke udføres nogen handling, efter at grænsefladen er blevet kaldt op, vises kogepladens temperatur på skærmen igen, efter at Digitron har blinket seks gange.
 - Når du har åbnet „Temperaturindstilling“, kan du trykke på de tilsvarende knapper for at øge eller sænke temperaturen i trin på 1 °C. I „Temperaturindstilling“ kan du hurtigt øge eller sænke temperaturen ved at trykke på og holde de tilsvarende knapper nede. Det justerbare temperaturområde er mellem 40 °C - 130 °C. Hvis den justerbare temperatur overskrider den øvre grænse, indstilles temperaturen til 130 °C. Hvis den er under den nedre grænse, indstilles temperaturen til 40 °C. Hvis den er under den nedre grænse, indstilles temperaturen til 130 °C. Systemet gemmer de aktuelle værdier, efter at temperaturværdien er blevet indstillet.
- Skift af temperaturvisningstilstand. Når systemet tændes første gang, er standardtilstanden Celsius-visning, men den kan skiftes til Fahrenheit. I normal standbytilstand (dvs. uden temperaturjustering) skal du trykke på de to knapper (+ og -) samtidigt ca. 3-9 sekunder, så skifter systemet automatisk til temperaturvisningstilstand. Når du har skiftet temperaturvisningstilstand, skal du slippe knapperne inden for 3 sekunder, ellers vil systemet fortsætte med at skifte tilstand.

Sluk

- Tryk på berøringsknappen (tænd-symbol) i 2 sekunder for at slukke for apparatet. Apparatet er slukket.

6.4 Nedlukning

Når enheden ikke i brug:

- Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
- Rengør apparatet (se Rengøring).

7 Vedligeholdelse/rengøring

FARE!



Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Træk stikket ud af stikkontakten før enhver form for vedligeholdelse eller rengøring.
- eller -
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen før enhver form for vedligeholdelse eller rengøring.
- Før du udfører vedligeholdelse eller rengøring, skal du sikre dig, at netafbryderen er synlig.

7.1 Vedligeholdelse

Apparatet må kun serviceres af kvalificeret personale. Der må kun anvendes originale reservedele.

7.2 Rengøring

- Rengør apparatet efter hver brug.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
- Lad apparatet køle af.
- Brug ikke aggressive eller slibende rengøringsmidler.
- Brug ikke ætsende rengøringsmidler.
- Tør apparatet af med en fugtig klud.
- Tør apparatet med en blød, ren klud.

8 Tekniske data

Model	tbd lille 30250085	tbd stor 30250086
Spænding	220-240 V	220-240 V
Netfrekvens	50 Hz	50 Hz
Samlet vægt	3,6 kg	5,9 kg
Præstation	0,3 kW	0,4 kW
Dim. (mm): BxDxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Standarder og love

Apparatet overholder de standarder, der er angivet nedenfor:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Bortskaffelse af affald



Sådan bortskaffer du apparatet:

- Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Bortskaf apparatet, når du genbruger elektriske apparater.
- Bortskaf apparatet og de udskiftede dele i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor apparatet blev installeret.

Materialerne i dette apparat . Ved at genbruge, genanvende eller på anden måde genvinde gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til at beskytte vores miljø.

10 Spørg efter det ansvarlige bortskaffelsescenter for dette apparat: www.lusini.com

11 Garanti

Garantiperioden på to år begynder fra købsdatoen og under følgende betingelser:

- Eventuelle design-, produktions- og materialefejl er dækket af garantien, ligesom reparation og/eller udskiftning af dele, der er anerkendt som defekte vores tekniske afdeling. De reservedele og den arbejdskraft, er nødvendig reparationen, vil ikke blive opkrævet.
- Garantibeviset er din faktura, så behold det og send det ind sammen med garantikravet!
- Garantien udløber i tilfælde af:
 - forkert brug.
 - Manipulation.
 - dårlig pleje.
 - forkert brug.
 - tekniske ændringer.

11

Gratulerar till köpet av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har valt en apparat som kombinerar hög teknisk standard med praktisk användarvänlighet. Vi hoppas att du får glädje av apparaten.

1 Vägledning för användare

I bruksanvisningen sammanfattas all viktig information för drift och användning av apparaten. Läs igenom hela bruksanvisningen och ta endast apparaten i bruk när du har förstått bruksanvisningen. Om du har några frågor, vänligen kontakta kundtjänst.

1.1 Målgrupp

Den här bruksanvisningen är avsedd för utbildad fackpersonal inom hotell- och restaurangbranschen samt för användare av apparaten. Innehållet i denna bruksanvisning måste göras tillgängligt för operatörer och användare av apparaten.

1.2 Bruksanvisningens uppbyggnad

Varningstexternas uppbyggnad

SIGNALORD!



Typ och källa till fara!

- Åtgärder för att undvika faran.

Gradering av varningarna

FARA!



Varnar för en överhängande fara som kommer att leda till dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.

VARNING!



Varnar för en potentiellt farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.

FÖRSIKTIGHET!



Varnar för en potentiellt farlig situation som kommer att leda till måttliga eller mindre skador om den inte undviks.

OBS!

Varnar för en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kommer att leda till skada på egendom eller miljö.

Instruktioner för åtgärder

Instruktioner uppmanar dig att utföra en åtgärd eller ett arbetsmoment. Utför alltid anvisningarna var för sig och i angiven ordning.

Hanteringsanvisningarna är uppbyggda på följande sätt:

- Instruktioner för en åtgärd.

Resultat, om så krävs.

Listor

Onummerade listor är uppbyggda enligt följande:

- Lista nivå 1
 - Lista nivå 2

Numrerade listor är uppbyggda på följande sätt:

1. Lista nivå 1
2. Lista nivå 1
 - 2.1 Lista nivå 2
 - 2.2 Lista nivå 2

1

2 Säkerhetsinstruktioner

- Beakta bruksanvisningen.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med apparaten.
- Apparaten får endast installeras av kvalificerad personal.
- Installera endast enheten i enlighet med anvisningarna.
- Installera apparaten i slutna rum.
- Skydda apparaten från frost.
- Kontrollera att uppgifterna om nätanslutningen stämmer överens med uppgifterna på märkskylten.
- Anslut endast apparatens nätkabel till ett uttag med skyddsjordledare.
- Anslut inte apparatens nätkabel till ett förlängnings- eller grenuttag.
- Se till att nätkabeln inte är skadad.
- Skydda apparaten från fukt.
- Rengör inte apparaten med en direkt vattenstråle.
- Sänk inte ner apparaten och nätkabeln i vatten.
- Reparationer får endast utföras av specialiserad personal.
- Rör inte apparaten med blöta kroppsdelar.
- Se till att endast utbildade personer använder apparaten.
- Dra endast ut nätkabeln ur vägguttaget med hjälp av nätkontakten.
- Använd endast apparaten i dess ursprungliga skick.
- Använd endast apparaten på rätt sätt.
- Se till att den elektriska jordningen av apparaten inte skadas.
- Ta aldrig bort skyddskåpor och skyddsgaller.
- Använd endast originalreservdelar.
- Använd termiska skyddshandskar när du hanterar varma delar av apparaten.
- Övervaka fysiskt eller psykiskt funktionshindrade personer när de använder apparaten.
- Håll barn borta från apparaten.

2

3 Leveransens omfattning

- Enheten
- Bruksanvisning

3

4 Avsedd användning

- Använd endast apparaten för värma upp chafing- och bain-marie-diskar.
- Apparaten är endast avsedd kommersiellt bruk.
- Dra inte kokkärlet över pekskärmen/displayområdet och placera inget på det.

4

5 Funktion

- Apparaten används för att hålla chafing dish- och bain-marie-diskar varma.

5

6 Drift/hantering

6.1 Installation/montering

- Packa upp enheten.
- Ta bort skyddsfilm om sådan finns.

6.2 Initial driftsättning

Initial rengöring

- Rengör apparaten innan du använder den för första gången (se Rengöring).

Anslut enhet

FARA!



Livsfara på grund av nätspänning!

- Kontrollera att nätspänningen och nätfrekvensen överensstämmer med de värden som anges på märkskylten.
 - Anslut endast nätkabeln till ett uttag med skyddsjordledare.
 - Anslut inte apparatens nätkabel till ett förlängnings- eller grenuttag.
 - Se till att nätkabeln inte är skadad.
- Vid anslutning av apparaten till ett uttag utan skyddsjordledare:
- Låt kvalificerad personal ansluta apparaten.
 - När apparaten ansluts direkt till elnätet:
 - Låt kvalificerad personal ansluta apparaten.

6.3 Manövreri

ng Slå på

FARA!

**Brandfara på grund av överhettade fetter och oljor!**

- Värm endast mat som innehåller fett eller olja under uppsikt.

- Se till att kokkärlet har god kontakt med värmeplattan.
- Sätt i nätkontakten i vägguttaget.
- Tryck på touchknappen (påslagningssymbol) i 2 sekunder
- Ställ in temperaturen:
- Tryck på en av touchknapparna (+ eller -) i ca 2 sekunder för att aktivera temperaturinställningen.
- I detta läge visas det aktuella inställda temperaturvärdet på displayen genom att blinka.
- Om ingen åtgärd vidtas efter att gränssnittet har kallats upp, visas kokplattans temperatur på skärmen igen efter att Digitron har blinkat sex gånger.
- När du har kommit till „Temperaturinställning“ kan du trycka på motsvarande knappar för att höja eller sänka temperaturen i steg om 1°C. I „Temperaturinställning“ kan du snabbt höja eller sänka temperaturen genom att trycka på och hålla in motsvarande knappar. Det justerbara temperaturintervallet är mellan 40 °C - 130 °C. Om den inställbara temperaturen överskrider den övre gränsen ställs temperaturen in på 130 °C. Om den ligger under den nedre gränsen ställs temperaturen in på 40 °C. Om den ligger under den nedre gränsen ställs temperaturen in på 130 °C. Systemet sparar de aktuella värdena efter att temperaturvärdet har ställts in.
- Byte av visningsläge för temperatur. När systemet slås på för första gången är standardläget Celsius-visning, men det kan ändras till Fahrenheit. I normalt standby-läge (dvs. utan temperaturjusteringsläge), tryck på de två knapparna (+ och -) samtidigt ca 3-9 sekunder, så växlar systemet automatiskt till temperaturvisningsläge. När du har bytt temperaturvisningsläge måste du släppa knapparna inom 3 sekunder, annars fortsätter systemet att byta läge.

Stäng av

- Tryck på touchknappen (påslagningssymbol) i 2 sekunder för att stänga av apparaten
Apparaten är avstängd.

6.4 Avveckling

När apparaten inte används:

- Koppla bort apparaten från strömförsörjningen.
- Rengör apparaten (se Rengöring).

7 Underhåll/rengöring

FARA!



Livsfara på grund av elektrisk stöt!

Dra ut nätkontakten ur vägguttaget före underhåll eller rengöring.

- eller -

- Koppla bort apparaten från strömförsörjningen före underhåll eller rengöring.
- Innan du utför underhåll eller rengöring ska du kontrollera att nätfrånskiljaren är synlig.

7.1 Underhåll

Apparaten får endast servas av kvalificerad personal. Endast originalreservdelar får användas.

7.2 Rengöring

- Rengör apparaten efter varje användningstillfälle.
- Koppla bort apparaten från strömförsörjningen.
- Låt apparaten svalna.
- Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.
- Använd inte frätande rengöringsmedel.
- Torka av apparaten med en fuktig trasa.
- Torka av apparaten med en mjuk, ren trasa.

8 Tekniska data

Modell	tbd liten 30250085	tbd stor 30250086
Spänning	220-240 V	220-240 V
Nätfrekvens	50 Hz	50 Hz
Total vikt	3,6 kg	5,9 kg
Prestanda	0,3 kW	0,4 kW
Mått (mm): BxDxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Standarder och lagar

Apparaten överensstämmer med de standarder som anges nedan:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Avfallshantering



För att kassera apparaten:

- Apparaten får inte kastas i hushållsavfallet.
- Kassera apparaten där du återvinner elektriska apparater.
- Kassera apparaten och de utbytta delarna i enlighet med bestämmelserna i det land där apparaten installerades

Materialen i denna apparat är . Genom att återanvända, återvinna eller på annat sätt återvinna gamla apparater gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

10 Fråga efter ansvarig återvinningscentral för denna apparat: www.lusini.com

11 Garanti

Garantitiden på två år börjar löpa från inköpsdatumet och under följande förutsättningar:

- Alla konstruktions-, tillverknings- och materialfel täcks av garantin, liksom reparation och/eller utbyte delar som vår tekniska avdelning anser vara defekta. De reservdelar och det arbete som krävs reparationen debiteras inte.
- Garantibeviset är din faktura, spara det och skicka in det tillsammans med garantianspråket!
- Garantin upphör att gälla i händelse av:
 - felaktig användning.
 - Manipulation.
 - dålig vård.
 - felaktig användning.
 - tekniska ändringar.

11

Gefeliciteerd met de aankoop van dit hoogwaardige apparaat van VEGA. U hebt gekozen voor een apparaat dat hoge technische normen combineert met praktisch gebruiksgemak. Wij wensen u veel plezier met het apparaat.

1 Gebruikersbegeleiding

De gebruiksaanwijzing vat alle belangrijke informatie voor het gebruik en de bediening van het apparaat samen. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gebruik het apparaat pas als u de gebruiksaanwijzing heeft begrepen. Neem contact op met de klantenservice als je vragen hebt.

1.1 Doelgroep

Deze bedieningshandleiding is bedoeld voor geschoold vakpersoneel in de horeca en voor gebruikers van het apparaat. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing moet ter beschikking worden gesteld aan de bedieners en gebruikers van het apparaat.

1.2 Structuur van de

bedieningsinstructies Structuur van de

SIGNAALWOORD!



Type en bron van gevaar!

- Maatregel om het gevaar te vermijden.

Gradatie van de waarschuwingen

GEVAAR!



Waarschuwt voor een dreigend gevaar dat de dood of ernstig letsel tot gevolg zal hebben als het gevaar niet wordt vermeden.

WAARSCHUWING!



Waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als deze situatie niet wordt vermeden.

LET OP!



Waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die zal leiden tot matig of licht letsel als deze niet wordt vermeden.

OPMERKING!

Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, zal leiden tot schade aan eigendommen of het milieu.

Instructies voor actie

Instructies vragen je om een actie of een werkstap uit te voeren. Voer de instructies altijd afzonderlijk en in de aangegeven volgorde uit.

De hanteringsinstructies zijn als volgt opgebouwd:

- Instructies voor een actie.

Resultaten, indien nodig.

Lijsten

Ongenummerde lijsten zijn als volgt opgebouwd:

- Lijst niveau 1
 - Lijst niveau 2

Genummerde lijsten zijn als volgt opgebouwd:

1. Lijst niveau 1
2. Lijst niveau 1
 - 2.1 Lijst niveau 2
 - 2.2 Lijst niveau 2

1

2 Veiligheidsinstructies

- Neem de bedieningsinstructies in acht.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd bij het apparaat.
- Laat het apparaat alleen installeren door gekwalificeerd personeel.
- Installeer het apparaat alleen volgens de instructies.
- Installeer het apparaat in gesloten ruimtes.
- Bescherm het apparaat tegen vorst.
- Controleer of de gegevens van de netaansluiting overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Sluit het netsnoer van het apparaat alleen aan op een stopcontact met randaarde.
- Sluit het netsnoer van het apparaat niet aan op een verlengsnoer of stekkerdoos.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet beschadigd is.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Reinig het apparaat niet met een directe waterstraal.
- Dompel het apparaat en het netsnoer niet onder in water.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.
- Raak het apparaat niet aan met natte lichaamsdelen.
- Zorg ervoor dat alleen getrainde personen het apparaat bedienen.
- Trek het netsnoer alleen met de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat alleen in de oorspronkelijke staat.
- Gebruik het apparaat alleen op de juiste manier.
- Zorg ervoor dat de elektrische aarding van het apparaat niet beschadigd raakt.
- Verwijder nooit beschermkappen en beschermroosters.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Gebruik thermische handschoenen bij het hanteren van hete onderdelen van het apparaat.
- Houd toezicht op lichamelijk of geestelijk gehandicapte personen bij het bedienen van het apparaat.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

2

3 Omvang van de levering

- Het apparaat
- Bedieningsinstructies

3

4 Beoogd gebruik

- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het verwarmen van chafing dishes en bain-marie gerechten.
- Het apparaat is alleen bedoeld commercieel gebruik.
- Sleep de kookpan niet over het aanraakpaneel/display en plaats er niets op.

4

5 Functie

Het apparaat wordt gebruikt om chafing dishes en bain-marie gerechten warm te houden.

5

6 Bediening/Handling

6.1 Installatie/montage

- Pak het apparaat uit.
- Verwijder de beschermfolie indien aanwezig.

6.2 Eerste inbedrijfstelling/eerste reiniging

- Reinig het apparaat voor het eerste gebruik (zie reiniging).

Apparaat aansluiten

GEVAAR!



Levensgevaar door netspanning!

- Zorg ervoor dat de spanning en frequentie van de netvoeding overeenkomen met de waarden die op het typeplaatje staan.
- Sluit het netsnoer alleen aan op een wandcontactdoos met randaarde.
- Sluit het netsnoer van het apparaat niet aan op een verlengsnoer of stekkerdoos.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet beschadigd is.

Wanneer het apparaat wordt aangesloten op een wandcontactdoos zonder aardleiding:

- Laat het apparaat aansluiten door gekwalificeerd personeel.

Wanneer het apparaat rechtstreeks op het lichtnet wordt aangesloten:

- Laat het apparaat aansluiten door gekwalificeerd personeel.

6.3 Bediening

Inschakelen van het apparaat

GEVAAR!



Brandgevaar door oververhitte vetten en oliën!

- Verwarm voedsel met vetten of oliën alleen onder toezicht.

- Zorg ervoor dat het kookvat goed contact met de kookplaat.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Raak de aanraakknop (inschakelsymbool) 2 seconden aan
- Stel de temperatuur in:
- Raak een van de aanraaktoetsen (+ of -) ongeveer 2 seconden aan om de temperatuurinstelling te activeren.
- Op dit moment geeft het display de huidige ingestelde temperatuurwaarde knipperend weer. Als er geen actie wordt uitgevoerd nadat de interface is geactiveerd, keert het display na zes keer knipperen terug naar de weergave van de actuele kookplaattemperatuur.
- Het instelbare temperatuurbereik ligt tussen 40 °C en 130 °C. Als een hogere waarde wordt ingesteld dan de bovengrens, wordt de temperatuur automatisch op 130 °C ingesteld. Als een lagere waarde wordt ingesteld dan de ondergrens, wordt de temperatuur automatisch op 40 °C ingesteld.
- De temperatuurweergavemodus wijzigen. Wanneer het systeem voor het eerst wordt ingeschakeld, is de standaardmodus de Celsius-weergavemodus, maar deze kan worden omgeschakeld naar Fahrenheit. Raak in de normale stand-bystand (d.w.z. niet-temperatuurinstelmodus) de twee knoppen (+ en -) tegelijkertijd ongeveer 3-9 seconden aan, het systeem schakelt automatisch over naar de temperatuurweergavemodus. Laat de knoppen binnen 3 seconden los, anders blijft het systeem van modus veranderen.

Uitschakelen

- Raak de aanraaktoets () 2 seconden aan om het apparaat uit te schakelen Het apparaat is uitgeschakeld.

6.4 Ontmanteling

Wanneer het apparaat niet in gebruik:

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Reinig het apparaat (zie Reiniging).

7 Onderhoud/schoonmaak

GEVAAR!



Levensgevaar door elektrische schok!

- Trek de stekker uit het stopcontact voor onderhoud of reiniging.
- of -
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voor onderhoud of reiniging.
- Voordat u onderhoud of reiniging uitvoert, moet u ervoor zorgen dat de stroomonderbreker zichtbaar is.

7.1 Onderhoud

Het apparaat mag alleen worden onderhouden door gekwalificeerd personeel. Alleen originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt.

7.2 Schoonmaken

- Reinig het apparaat na elk gebruik.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat het apparaat afkoelen.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen.
- Veeg het apparaat af met een vochtige doek.
- Droog het apparaat met een zachte, schone doek.

8 Technische gegevens

Model	tbd klein 30250085	tbd groot 30250086
Spanning	220-240 V	220-240 V
Netfrequentie	50 Hz	50 Hz
Totaal gewicht	3,6 kg	5,9 kg
Prestaties	0,3 kW	0,4 kW
Afm. (mm): BxDxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Normen en wetten

Het apparaat voldoet aan de onderstaande normen:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Afvalverwijdering



Het apparaat weggooien:

- Gooi het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval.
- Gooi het apparaat weg bij het recyclen van elektrische apparaten.
- Voer het apparaat en de vervangen onderdelen af volgens de voorschriften van het land waarin het apparaat is geïnstalleerd.

De materialen in dit apparaat zijn . Door oude apparaten te hergebruiken, te recyclen of op een ander manier nuttig toe te passen, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag naar het verantwoordelijke afvalverwerkingscentrum voor dit apparaat: www.lusini.com

11 Garantie

De garantieperiode van twee jaar gaat in op de aankoopdatum en onder de volgende voorwaarden:

- Ontwerp-, fabricage- en materiaalfouten vallen onder de garantie, evenals de reparatie en/of vervanging van onderdelen die onze technische dienst als defect zijn erkend. De reserveonderdelen en het arbeidsloon die nodig zijn de reparatie worden niet in rekening gebracht.
- Het garantiebewijs is uw factuur. Bewaar deze en stuur deze samen met de garantieclaim op!
- De garantie vervalt in het geval van:
 - onjuist gebruik.
 - Manipulatie.
 - slechte zorg.
 - onjuist gebruik.
 - technische wijzigingen.

Parabéns pela aquisição deste aparelho de alta qualidade da VEGA. Escolheu um aparelho que combina elevados padrões técnicos com facilidade de utilização prática. Esperamos que goste de o utilizar.

1 Orientação do utilizador

O manual de instruções resume todas as informações importantes para o funcionamento e a utilização do aparelho. Leia o manual de instruções na íntegra e só utilize o aparelho depois de o ter compreendido. Se tiver alguma dúvida, contacte o serviço de apoio ao cliente.

1.1 Para quem é destinado

Este manual de instruções destina-se a pessoal especializado com formação na área da hotelaria e restauração, bem como aos utilizadores do aparelho. O conteúdo deste manual de instruções deve ser disponibilizado aos operadores e utilizadores do aparelho.

1.2 Estrutura do manual de instruções

Estrutura dos avisos de advertência

PALAVRA DE SINALIZAÇÃO!



Tipo e fonte de perigo!

- Medida para o perigo.

Classificação dos avisos

PERIGO!



Avisa de um perigo iminente que resultará em morte ou ferimentos graves se não for evitado.

ATENÇÃO!



Alerta para uma situação potencialmente perigosa que resultará em morte ou ferimentos graves se não for evitada.

CUIDADO!



Alerta para uma situação potencialmente perigosa que provocará ferimentos moderados ou ligeiros se não for evitada.

NOTA!

Alerta para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, resultará em danos materiais ou ambientais.

Instruções de utilização

As instruções pedem-lhe para executar uma ação ou um passo de trabalho. As instruções devem ser sempre executadas individualmente e pela ordem indicada.

As instruções de manuseamento estão estruturadas da seguinte forma:

- Instruções para uma ação.

Resultados, se necessário.

Listas

As listas não numeradas estão estruturadas da seguinte forma:

- Nível de lista 1
 - Nível de lista 2

As listas numeradas estão estruturadas da seguinte forma:

1. Nível de lista 1
2. Nível de lista 1
 - 2.1 Nível de lista 2
 - 2.2 Nível de lista 2

1

2 Instruções de segurança

- Observar o manual de instruções.
- Conservar o manual de instruções sempre junto do aparelho.
- A instalação do aparelho só pode ser efectuada por pessoal qualificado.
- Instalar o aparelho apenas de acordo com as instruções.
- Instalar o aparelho em compartimentos fechados.
- o aparelho do gelo.
- Certificar-se de que os dados de ligação à rede correspondem aos dados da placa de características.
- Ligar o cabo de alimentação do aparelho apenas a uma tomada com condutor de terra de proteção.
- Não ligar o cabo de alimentação do aparelho a uma extensão ou a uma tomada múltipla.
- Certificar-se de que o cabo de alimentação não está danificado.
- Proteger o aparelho da humidade.
- Não limpar o aparelho com um jato de água direto.
- Não mergulhar o aparelho e o cabo de alimentação na água.
- As reparações só podem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Não tocar no aparelho com as partes do corpo molhadas.
- Assegurar que o aparelho só é utilizado por pessoas com formação adequada.
- Retirar o cabo de alimentação da tomada apenas com a ficha de alimentação.
- Utilizar o aparelho apenas no seu estado original.
- Utilizar o aparelho apenas de forma correta.
- Certificar-se de que a ligação à tomada do aparelho não está danificada.
- Nunca remover as coberturas de proteção e as grelhas de proteção.
- Utilizar apenas peças sobresselentes originais.
- Utilizar luvas de proteção térmica para manusear as partes quentes do aparelho.
- Supervisionar as pessoas com deficiências físicas ou mentais durante a utilização do aparelho.
- Manter as crianças afastadas do aparelho.

2

3 Âmbito da entrega

- O dispositivo
- Instruções de utilização

3

4 Utilização prevista

- Utilizar o aparelho apenas aquecer pratos para assar e pratos de banho-maria
- O aparelho destina-se exclusivamente utilização comercial.
- Não arrastar o recipiente de cozedura sobre o painel tátil/ecrã e não colocar nada sobre ele.

4

5 Função

- O aparelho é utilizado para manter quentes os pratos para assar e os pratos de banho-maria.

5

6 Funcionamento/manuseamento

6.1 Instalação/montagem

- Desembale o dispositivo.
- Se existir, remover a película protetora.

6.2 Primeira colocação

limpeza

- Limpar o aparelho antes de o utilizar pela primeira vez (ver Limpeza).

Ligar o dispositivo

PERIGO!



Perigo de vida devido à tensão da rede eléctrica!

- Certifique-se de que a tensão e a frequência da rede eléctrica correspondem aos valores indicados na placa de características.
 - Ligue o cabo de alimentação apenas a uma tomada com um condutor de proteção.
 - Não ligar o cabo de alimentação do aparelho a uma extensão ou a uma tomada múltipla.
 - Certificar-se de que o cabo de alimentação não está danificado.
- Ao ligar o aparelho a uma tomada de corrente sem condutor de terra de proteção:
- A ligação do aparelho deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Ao ligar o aparelho diretamente à rede eléctrica:
- A ligação do aparelho deve ser efectuada por pessoal qualificado.

6.3 Funcionamento

Ligar

PERIGO!



Perigo de incêndio devido ao sobreaquecimento de gorduras e óleos!

- Aquecer alimentos que contenham gorduras ou óleos apenas sob supervisão.

- Certifique-se de que o recipiente de cozedura tem um bom contacto com a placa de aquecimento.
- Introduzir a ficha de alimentação na tomada.
- Tocar no botão tátil (símbolo de ligar) durante 2 segundos
- Definir a temperatura:
- Toque num dos botões tácteis (+ ou -) durante cerca de 2 segundos para ativar a regulação da temperatura.
- Neste momento, o visor apresenta o valor da temperatura atualmente definida a piscar.
- Se não for executada nenhuma ação após a interface ter sido chamada, a temperatura da placa de aquecimento é novamente apresentada no ecrã após o Digitron ter piscado seis vezes.
- Depois de chamar a „Regulação da temperatura“, pode tocar nos botões correspondentes para aumentar ou diminuir a temperatura em incrementos de 1°C. No ecrã „Regulação da temperatura“, pode aumentar ou diminuir rapidamente a temperatura tocando e mantendo premidos os botões correspondentes. O intervalo de temperatura ajustável situa-se entre 40 °C e 130 °C. Se a temperatura ajustável exceder o limite superior, a temperatura definida para 40 °C. Se estiver abaixo do limite inferior, a temperatura é definida para 130 °C. Se estiver abaixo do limite inferior, a temperatura é definida para 130 °C. O sistema guarda os valores actuais depois de o valor da temperatura ter sido definido.
- Mudança do modo de visualização da temperatura. Quando o sistema é ligado pela primeira vez, o modo predefinido é o modo de visualização Celsius, mas pode ser alterado para Fahrenheit. No estado de espera normal (ou seja, no modo de não regulação da temperatura), tocar simultaneamente nos dois botões (+ e -) durante cerca de 3-9 segundos, o sistema muda automaticamente para o modo de visualização da temperatura. Depois de mudar o modo de visualização da temperatura, solte os botões no espaço de 3 segundos, caso contrário o sistema continuará a mudar o modo.

Desligar

- Tocar no botão tátil (símbolo de ligar) durante 2 segundos para desligar o aparelho O aparelho está desligado.

6.4 Desmantelamento

Quando o dispositivo não a ser utilizado:

- Desligar o aparelho da alimentação eléctrica.
- Limpar o aparelho (ver Limpeza).

7 Manutenção/limpeza

PERIGO!



Perigo de vida devido a choque eléctrico!

- Desligar a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer manutenção ou limpeza.
- ou -
- Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de qualquer manutenção ou limpeza.
- Antes de efetuar qualquer manutenção ou limpeza, certifique-se de que o dispositivo de isolamento da rede eléctrica está visível.

7.1 Manutenção

A manutenção do aparelho só pode ser efectuada por pessoal qualificado. Só podem ser utilizadas peças sobressalentes originais.

7.2 Limpeza

- Limpar o aparelho após cada utilização.
- Desligar o aparelho da alimentação eléctrica.
- Deixar arrefecer o aparelho.
- Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Não utilizar produtos de limpeza corrosivos.
- Limpar o aparelho com um pano húmido.
- Secar o aparelho com um pano macio e limpo.

8 Dados técnicos

Modelo	tbd pequeno 30250085	tbd grande 30250086
Tensão	220-240 V	220-240 V
Frequência da rede eléctrica	50 Hz	50 Hz
Peso total	3,6 kg	5,9 kg
Desempenho	0,3 kW	0,4 kW
Dim. (mm): LxPxA	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Normas e leis

O aparelho está em conformidade com as normas abaixo indicadas:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Eliminação de resíduos



Para eliminar o aparelho:

- Não deitar o aparelho no lixo doméstico.
- Eliminar o aparelho na reciclagem de aparelhos eléctricos.
- Eliminar o aparelho e as peças substituídas de acordo com os regulamentos do país em que o aparelho foi instalado.

Os materiais deste aparelho são recicláveis ou recuperados de aparelhos antigos, está a dar um contributo importante para a proteção do nosso ambiente.

10 Consultar o centro de eliminação responsável por este aparelho: www.lusini.com

11 Garantia

O período de garantia de dois anos começa a partir da data de compra e sob as seguintes condições:

- Os defeitos de conceção, de fabrico e de material são cobertos pela garantia, assim como a reparação e/ou a substituição das peças reconhecidas como defeituosas nosso serviço técnico. As peças sobresselentes e a mão de obra necessária reparação não serão cobradas.
- O certificado de garantia é a sua fatura, guarde-o e envie-o juntamente com o pedido de garantia!
- A garantia expira em caso de:
 - utilização incorrecta.
 - Manipulação.
 - cuidados deficientes.
 - utilização incorrecta.
 - alterações técnicas.

11

Čestitamo na kupnji ovog visokokvalitetnog uređaja tvrtke VEGA. Odabrali ste uređaj koji kombinira visoke tehničke standarde s praktičnom jednostavnošću korištenja. Nadamo se da ćete uživati u korištenju uređaja.

1 Upute za korisnike

Upute za uporabu sadrže sve važne informacije za rad i održavanje uređaja. Pročitajte upute za uporabu i nemojte koristiti uređaj dok ne razumijete upute za uporabu.

Ako imate pitanja, obratite se korisničkoj službi.

1.1 Ciljna skupina

Ove upute za uporabu namijenjene su obučenom osoblju u hotelijerstvu i ugostiteljstvu, kao i samim korisnicima uređaja. Sadržaj ovog priručnika mora biti dostupan rukovateljima i korisnicima uređaja.

1.2 Upute za siguran rad

Znakovi sigurnosti

ZNAKOVI SIGURNOSTI!



Izvori opasnosti!

- Mjere za izbjegavanje opasnosti.

Znakovi upozorenja

OPASNOST!



Upozorava na neposrednu opasnost koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

UPOZORENJE!



Upozorava na potencijalno opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

OPREZ!



Upozorava na potencijalno opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati umjerenim ili lakšim ozljedama.

OBAVIJEST!

Upozorava na potencijalno opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, dovesti do materijalne štete ili štete za okoliš.

Upute

Upute zahtijevaju da izvršite radnju ili radni korak. Uvijek provodite upute pojedinačno i navedenim redoslijedom.

Upute su strukturirane na sljedeći način:

- Upute za rad.

Informacije o rezultatu, ako je potrebno.

Popisi

Nenumerirani popisi strukturirani su na sljedeći način:

- Razina liste 1
 - Razina liste 2

Numerirani popisi strukturirani su na sljedeći način:

1. Razina popisa 1
2. Razina popisa 1
 - 2.1 Razina popisa 2
 - 2.2 Razina popisa 2

1

2 Sigurnosne upute

- Sigurnosne upute
- Pridržavajte se uputa za uporabu.
- Uvijek držite upute za uporabu uz uređaj.
- Neka uređaj instalira samo kvalificirano osoblje.
- Instalirajte uređaj samo u skladu s uputama.
- Instalirajte uređaj u zatvorenim prostorima.
- Zaštitite uređaj od smrzavanja.
- Uvjerite se da podaci o mrežnom priključku odgovaraju podacima na natpisnoj pločici.
- Naponski kabel uređaja priključite samo na utičnicu sa zaštitnim vodičem.
- Nemojte spajati kabel za napajanje uređaja u produžnu ili višestruku utičnicu.
- Provjerite nije li kabel za napajanje oštećen.
- Zaštitite uređaj od vlage.
- Nemojte čistiti uređaj izravnim mlazom vode.
- Nemojte uranjati uređaj ili kabel za napajanje u vodu.
- Neka popravke obavlja samo kvalificirano osoblje.
- Ne dirajte uređaj mokrim dijelovima tijela.
- Osigurajte da uređajem rukuju samo obučene osobe.
- Kabel za napajanje iz utičnice izvlačite samo povlačenjem utikača.
- Koristite uređaj samo u izvornom stanju.
- Uređajem rukujte samo ispravno.
- Provjerite da električno uzemljenje uređaja nije oštećeno.
- Nikada ne uklanjajte zaštitne poklopce i zaštitne rešetke.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Koristite termičke zaštitne rukavice kada rukujete vrućim dijelovima uređaja.
- Nadzirite tjelesno ili mentalno oštećene osobe tijekom korištenja uređaja.
- Držite djecu podalje od uređaja.

2

3 Opseg isporuke

- Uređaj
- Upute za rad

3

4 Namjena

- Uređaj koristite samo za zagrijavanje hrane u posuđu i loncima.
- Uređaj je namijenjen samo za komercijalnu uporabu.
- Ne vucite posudu za kuhanje preko dodirnog polja/područja zaslona i ne stavljajte ništa na nju.

4

5 Funkcija

- Uređaj se koristi za održavanje topline hrane u posuđu i loncima.

5

6 Operacija

6.1 Instalacija/sastavljanje

- Raspakirajte uređaj.
- Ako postoji, uklonite zaštitni film.

6.2 Prvo puštanje u rad

Početno čišćenje

- Očistite uređaj prije prve uporabe (vidi Čišćenje).

Povežite uređaj

OPASNOST!



Opasnost po život zbog mrežnog napona!

- Osigurajte da napon i frekvencija električne mreže odgovaraju vrijednostima navedenim na natpisnoj pločici.
- Priključite strujni kabel samo u utičnicu sa zaštitnim vodičem.
- Nemojte uključivati kabel za napajanje uređaja u produžnu ili višestruku utičnicu staviti.
- Provjerite nije li kabel za napajanje oštećen.
- Pri spajanju uređaja na utičnicu bez zaštitnog vodiča:
- Neka uređaj poveže kvalificirano osoblje.
- Prilikom izravnog spajanja uređaja na električnu mrežu:
- Neka uređaj poveže kvalificirano osoblje.

6.3 Uputstva

Uključivanje

OPASNOST!



Opasnost od požara zbog pregrijanih masti i ulja!

- Hranu koja sadrži masti ili ulja zagrijavajte samo pod nadzorom.

- Pazite da posuda za kuhanje ima dobar kontakt s grijaćom pločom.
- Utaknite utikač u utičnicu.
- Dodirnite gumb za uključivanje (simbol za uključivanje) 2 sekunde
- Postavljena temperatura:
- Dodirnite jedan od gumba (+ ili -) oko 2 sekunde za aktiviranje postavke temperature.
- U ovom trenutku zaslon treperenjem prikazuje trenutno postavljenu vrijednost temperature.
- Ako se ne poduzme nikakva radnja nakon ulaska u sučelje, zaslon će se vratiti na temperaturu grijaće ploče nakon što Digitron zatreperi šest puta.
- Nakon ulaska u "Postavke temperature" možete dodirnuti odgovarajuće gume za povećanje ili smanjenje temperature u koracima od 1°C. U „Postavke temperature“ možete brzo povećati ili smanjiti temperaturu za dugo pritisnite odgovarajuće gume. Podesivi raspon temperature je između 40 °C – 130 °C. Ako podesiva temperatura prijeđe gornju granicu, temperatura je postavljena na 40 °C. Ako je ispod donje granice, temperatura se postavlja na 130 °C. Sustav sprema trenutne vrijednosti nakon postavljanja vrijednosti temperature.
- Promjena načina prikaza temperature. Kada se sustav prvi put uključi, zadani način rada je Celzijusov način prikaza, ali to se može prebaciti na Fahrenheite. U normalnom stanju pripravnosti (tj. u načinu rada bez podešavanja temperature), dodirnite dvije tipke (+ i -) istovremeno oko 3-9 sekundi, sustav će automatski promijeniti način prikaza temperature. Otpustite tipke unutar 3 sekunde nakon promjene načina prikaza temperature, inače će sustav nastaviti mijenjati način.

Isključiti

- Dodirnite dodirnu tipku (simbol za uključivanje) 2 sekunde kako biste isključili uređaj. Uređaj je isključen.

6.4 Dekomisija

Kada uređaj nije u upotrebi:

- Isključite uređaj iz napajanja.
- Očistite uređaj (vidi Čišćenje).

7 Održavanje/Čišćenje

OPASNOST!



Smrtna opasnost od strujnog udara!

- Isključite kabel za napajanje iz zidne utičnice prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja.
- ili -
- Isključite uređaj iz napajanja prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja.
- Prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja, osigurajte da je mrežni prekidač vidljiv.

7.1 Održavanje

Uređaj smije servisirati samo kvalificirano osoblje. Smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi.

7.2 Čišćenje

- Očistite uređaj nakon svake uporabe.
- Isključite uređaj iz napajanja.
- Ostavite uređaj da se ohladi.
- Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Ne koristite korozivna sredstva za čišćenje.
- Obrišite uređaj vlažnom krpom.
- Osušite uređaj mekom i čistom krpom.

8 Tehnički podaci

Model	mali 30250085	veliki 30250086
Napon	220-240 V	220-240 V
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Težina	3,6 kg	5,9 kg
Izvedba	0,3 kW	0,4 kW
Dimenzije (mm): BxTxH	36,1x39,6x4,5	56,1x39,6x4,5

9 Standardi i zakoni

Uređaj je u skladu s dolje navedenim standardima:

- EN 60335-1:2012+A13:2017
- EN 60335-2-15:2016+A11:2018
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

10 Odlaganje



Za odlaganje uređaja:

- Nemojte odlagati uređaj s kućnim otpadom.
- Odložite uređaj za recikliranje električne opreme.
- Uređaj i rezervne dijelove odložite u skladu s propisima zemlje u kojoj je uređaj instaliran..

Dijelovi ovog uređaja mogu se reciklirati. Ponovnom uporabom, recikliranjem ili drugim oblicima recikliranja starih uređaja dajete važan doprinos zaštiti našeg okoliša.

10 Pronađite odgovarajuće mjesto za odlaganje ovog uređaja: www.lusini.com

11 Garancija

Dvogodišnje jamstvo počinje teći od datuma kupnje i podložno je sljedećim uvjetima:

- Svi nedostaci u dizajnu, proizvodnji i materijalu pokriveni su jamstvom, kao i popravak i/ili zamjena dijelova koje naš tehnički odjel prepozna kao neispravne. Rezervni dijelovi potrebni za popravak i uključeni rad neće se naplatiti.
- Jamstveni list je vaš račun; sačuvajte ga i pošaljite u slučaju jamstvenog zahtjeva!
- Jamstvo je ništavno ako:
 - nepravilna uporaba.
 - manipulacija.
 - loša njega.
 - nepravilna uporaba.
 - tehničke izmjene.

11